



INSTITUT
FRANÇAIS

vivre
les
cultures



АЕВИС
АССОЦИАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**Воронежский государственный университет
Факультет романо-германской филологии
Французский институт посольства Франции в РФ
Воронежское региональное отделение Союза переводчиков России
Воронежское региональное отделение Ассоциации европейских исследований**

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

**«Языковая картина мира
в условиях мультилингвизма и мультикультурализма:
переводческий, лингвистический и дидактический
аспекты»**

ПРОГРАММА

16-19 декабря 2020 г.

Воронеж

Председатель

Е.А. Алексеева доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой французской филологии, руководитель Воронежского отделения Союза переводчиков России

Сопредседатель

О.О. Борискина, доктор филологических наук, декан факультета романо-германской филологии

Сопредседатель

Л.Г. Кузьмина, кандидат педагогических наук, зав. кафедрой перевода и профессиональной коммуникации

Ответственный секретарь

С.Л. Лукина, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации

Члены оргкомитета:

- К.М. Шилихина, доктор филологических наук, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики;
- Н.А. Фененко, доктор филологических наук, профессор кафедры французской филологии;
- А.В. Акульшина, кандидат исторических наук, начальник отдела международного сотрудничества, доцент кафедры французской филологии; председатель регионального отделения Ассоциации европейских исследований;
- Е.Ю. Дьякова, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии;
- О.В. Ивашенко, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии;
- Н.А. Караваева, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации;
- О.Н. Ракитина, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии;
- С.В. Семочко, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии;
- С.Н. Борисов, кандидат физико-математических наук, зам. декана по информатизации;
- П.Б. Кузьменко, преподаватель кафедры английской филологии;
- В.Н. Картавец, преподаватель кафедры английской филологии;
- А.А. Чвинова, преподаватель кафедры французской филологии
- Ю.А. Симахина, ст. лаборант регионального центра франко-российского сотрудничества
- Н.Н. Суханова, лаборант

Регламент выступлений:

Пленарный доклад – до 30 минут

Сообщение на секции – 10 минут

Время в программе указано московское

16 ДЕКАБРЯ

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

10:00-10:30 по московскому времени

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

Приветствия:

Ректор ВГУ, д.э.н., проф. **Дмитрий Александрович Ендовицкий**

Советник по сотрудничеству и культуре посольства Франции в РФ, директор Французского института в России **Фабрис Руссо**

Президент Союза переводчиков России **Ольга Юрьевна Иванова**

Руководитель регионального отделения Ассоциации европейских исследований, начальника отдела международного сотрудничества ВГУ **Алла Владимировна Акульшина**

Декан факультета романо-германской филологии **Ольга Олеговна Борискина**

Пленарное заседание

(модераторы: *Алексеева Е.А., Борискина О.О.*)

10:40-11:10 **Гарбовский Николай Константинович**, академик секретарь отделения образования и культуры Российской академии образования, директор Высшей школы перевода (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Трансдисциплинарная наука о переводе для цифровой эпохи

11:10-11:40 **Алексеева Елена Альбертовна**, д.ф.н., проф., **Борискина Ольга Олеговна**, д.ф.н., доц. (Воронеж, ВГУ) Воронежская школа переводоведения: этапы становления и перспективы развития

11:40-12:10 **Бодрова Татьяна Ивановна** (Париж, Франция) Российское переводоведение в ракурсе интерпретативной теории перевода.

12:10-12:40 **Дебрени Мишель** д.ф.н., проф. (РФ, Новосибирск, НГУ) Франция мультикультурная.

Секционные заседания

13:30 – 17:30 по московскому времени

Секция 1. ТЕКСТ КАК ФРАГМЕНТ КУЛЬТУРЫ: ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ

(модераторы: Матюшин И.М., Фененко Н.А.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Алферов А.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Пятигорск, ПГУ), **Кустова Е.Ю.**, д.ф.н., проф. (РФ, Пятигорск, ПГУ), **Тамразова И.Г.**, к.ф.н., (РФ, Москва, МПУ) Идиостиль переводчика: анализ творчества Алена Прешака сквозь призму теории реалий Н.А. Фененко.
2. **Ашурова Д.У.**, д.ф.н., проф. (Узбекистан, Узбекский государственный университет мировых языков) Художественный текст как экспонент культуры
3. **Бабушкин А. П.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Михаил Зошенко vs Mikhail Zoshchenko
4. **Богатикова Ю.А.**, к.ф.н. (РФ, Москва, Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС») Аналоговая интеграция диалекта кокни в русский перевод главы из «Лондон: Биография» П. Акройда
5. **Брыгина А.В.**, к.ф.н., ст. преп. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Популярная итальянская легенда как объект лингвокультурной адаптации
6. **Дымант Ю.А.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ), **Княжева Е.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Метакоммуникация как характерная черта переводческого метода В.В. Набокова
7. **Драчева Ю.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Вологда, ВоГУ), **Опахина Е.В.** (РФ, Вологда, ВоГУ) Особенности перевода текста песни «Город золотой» на английский и французский язык
8. **Жучкова Е.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Екатеринбург, УрФУ) Интертекстуальные включения в названиях русскоязычных мультсериальных эпизодов: проблема перевода на английский язык
9. **Зубенко Я.В.**, магистр лингвистики, ст. преп. (Казахстан, Костанайский региональный университет им. А. Байтурсынова) Особенности перевода стратегий коммуникативного воздействия в женском нарративе (на материале романа Доры Хельдт «Отпуск с папой» (немецкий, русский языки)
10. **Мельничук И.М.**, ст. преп. (Молдова, Тирасполь, Приднестровский ГУ им. Т. Г. Шевченко) Метатекстовая реноминация молдавских реалий во

- французских переводных художественных текстах
11. **Мокрушина А.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Опыт перевода сатирической арабской литературы
 12. **Музычук Н.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Мурманск, МАГУ) Что нового в классике? «Гартюф» Мольера на русской сцене
 13. **Остапенко Д.И.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Переводческие примечания как средство делакунизации художественных текстов при переводе
 14. **Побегайло И.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Особенности перевода реалий художественного текста (на материале перевода романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» на итальянский язык)
 15. **Сыромятникова Т.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Особенности перевода метафоры в романе И. Ильфа и Е. Петрова “Двенадцать стульев” средствами немецкого языка
 16. **Чуканина Д.Б.**, магистрант, преподаватель (Узбекистан, Самарканд, Самаркандский государственный институт иностранных языков) Культурологическая характеристика повествовательного текста (на примере фрагмента романа Niccolò Ammaniti “Io non ho paura”)
 17. **Шилихина К.М.**, д.ф.н., зав. кафедрой (РФ, Воронеж, ВГУ) Метакоммуникация и приращение смысла в переводе художественного текста
 18. **Юсупова М.С.**, преп. (Узбекистан, Самарканд, Самаркандский государственный институт иностранных языков) Когнитивный сценарий в пространстве художественного текста: культурологический аспект.

Секция 2. КУЛЬТУРНЫЕ КОНСТАНТЫ В ТЕКСТЕ ОРИГИНАЛА И ПЕРЕВОДА

(модераторы: Пивоварова Е.Л., Становая Л.А.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Орлянская Т.Г.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ) Национальный колорит японских пословиц
2. **Бекоева И.Д.**, и.о. доц. (Южная Осетия, Цхинвал, ЮОГУ им. А.А. Тибилова) Репрезентация сакральных онимов в общественно-политической коммуникации (этнолингвокультурный и переводческий аспекты)
3. **Беляева И.В.**, ст. преп. (РФ, Тамбов, ТГУ им. Г.Р. Державина) Роль социокультурных доминант при переводе фразеологических единиц с компонентом-зоонимом (на материале русского, английского и французского языков)

4. **Богемова О.В., к.ф.н., Петрова Е.Е., к.ф.н.** (РФ, Псков, ПГУ) Межкультурный подход в изучении речевого акта извинения
5. **Галиева М.Р., д.ф.н., доц., зав. кафедрой** (Узбекистан, Узбекский государственный университет мировых языков) Концепт «Слово» в паремиологической картине мира (на материале английского, русского и узбекского языков)
6. **Гензе В.М., ассистент** (РФ, Владивосток, ДВФУ) Прецедентные феномены в американском и русском контркультурном рок-дискурсе
7. **Глазова Е.А., к.ф.н., доц.** (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Гастрономическое наследие во французской рекламе
8. **Дымова А.В., к.ф.н., ст. преп.** (РФ, Екатеринбург, УрФУ им. первого Президента России Б.Н. Ельцина) Цвет и кинестетический уровень креолизованного рок-текста
9. **Ильина С.С., к.ф.н., доц.** (РФ, Владивосток, ДВФУ) Обращения в японском варианте английского языка как отражение особенностей японской культуры / Forms of Address in Japan Variety of English As a Means to Express National Identity of Its Speakers
10. **Исаева А.Ю., преп.** (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Художественный и исторические образы Парижа XIX в. в языковой картине мира французской нации
11. **Ласская О.Г., к.ф.н. доц.** (РФ, Тамбов, ТГУ им. Г.Р. Державина) Les composantes périphériques du rite «Le baptême»
12. **Лукина С.Л., к.ф.н., доц.** (РФ, Воронеж, ВГУ), **Пивоварова Е.Л., к.ф.н., доц.** (РФ, Воронеж, ВГУ) Роль метафор и идиом в эстетизации и лингвокультурной концептуализации картины мира
13. **Лукина С.Л., к.ф.н., доц.** (РФ, Воронеж, ВГУ), **Пивоварова Е.Л., к.ф.н., доц.** (РФ, Воронеж, ВГУ) Перевод реалий в художественных текстах (на материале романа Шарлотты Хобсон «Black Earth City»)
14. **Меркулова И.А., д.ф.н., доц.** (РФ, Воронеж, ВГУ) Ключевые смыслы славянской картины мира
15. **Полякова Н.В., к.ф.н., доц.,** (РФ, Москва, МГОУ). Категория модального значения вероятности во французском языке (на материале текстов деловых СМИ)
16. **Становая Л.А., д.ф.н., проф.** (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Вариативность форм определенного артикля в старофранцузском языке (на материале рукописных текстов IX-XIV вв.)
17. **Стровский М.Д., ст. преподаватель-переводчик** (РФ, Москва, РГГУ) Traduire Napoléon: lire, comprendre, inspirer
18. **Тужикова Д.Б., к.ф.н., преп.** (РФ, Воронеж, ВГУ) Цвет в испанской ойконимии
19. **Хлопова А.И., к.ф.н., доц.** (РФ, Москва, МГЛУ) Психологически актуальное содержание понятия Wert / ценность в немецкой лингвокультуре
20. **Чистова С.С., к.ф.н., доц.** (РФ, Нижний Тагил, НТГСПИ(ф) РГППУ)

Когнитивная метафора в романе А. Голдена «Мемуары гейши» и ее перевод на немецкий язык

21. **Шилова Е.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ) Специфика перевода этнореалий художественного текста (на материале романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза»)

Секция 3. ЛЕКСИКА И КУЛЬТУРА: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ

(модераторы: Лукина С.Л., Бодрова Т.И.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Абабий В.Н.**, к.ф.н., доц. (Молдова, Тирасполь, Приднестровский ГУ им. Т.Г. Шевченко) Особенности перевода с французского языка на русский персонализированных политических неологизмов
2. **Варушкина А.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВУНЦ ВВС ВВА) Особенности функционирования атрибутивных многокомпонентных терминов военно-технической сферы и способы их перевода на русский язык
3. **Власова К.В.**, ст. преп. (РФ, Тамбов, ТГУ им. Г.Р. Державина) К вопросу о переводе иностранных медицинских текстов
4. **Воеводская О.М.**, д.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Аксиологическое осмысление культуры фризского народа (на базе фризско-русского словаря пословиц и поговорок)
5. **Джиоева В.П.**, ст. преп. (Южная Осетия, Цхинвал, ЮОГУ им. А.А. Тибилова) The place of socially and politically meaningful vocabulary in political communication of multilingual societies
6. **Карпова О.М.**, д.ф.н. (РФ, Иваново, ИвГУ), **Григорьева Е.М.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ) Словарь как источник знаний о культуре города (на материале лингвокультурного словаря Florence in the Works of World Famous People)
7. **Кашкина Е.В.**, к.ист.н., (РФ, Воронеж, ВГУ), **Гиляровская Т.В.**, преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Специфика перевода этнографических реалий (на примере перевода с французского языка названий блюд марокканской кухни)
8. **Корман Е.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Ростов-на-Дону, ЮФУ) Анимализм «осел» в испанской языковой картине мира: проблемы интерпретации и перевода на русский язык
9. **Лапаева Е.Ю.**, соиск. (РФ, Воронеж, ВГУ) Способы реноминации разговорных фразеологических единиц во французском художественном тексте
10. **Лукина А.Е.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Виды диасистемной вариативности в эволюции французского

- языка (на материале глагола)
11. **Кулаева О.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Самара, Самарский государственный социально-педагогический университет) Тексты культуры
 12. **Малахова Е.А.**, преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Семантическая актуализация колоронима «blanc» во французских фразеологических единицах.
 13. **Маркарян Е.В.**, к.пед.н., доц. (РФ, Пятигорск, ПГУ) Проблемы перевода английских терминологических номинаций в подъязыке предметной сферы «Внешнеэкономическая деятельность» в русском и французском языках
 14. **Михедова Д.В.**, ассистент (РФ, Москва, МГПУ) Фразеологическая картина мира как объект сопоставительных исследований
 15. **Омакаева Э.У.**, к.ф.н., доцент (РФ, Элиста, КалмГУ им. Б.Б. Городовикова) Базовые цветообозначения как объект лингвистических, транслатологических и лингвокультурологических исследований русской и калмыцкой языковой картины мира
 16. **Остапова Е.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Сыктывкар, СГУ им. Питирима Сорокина) Особенности репрезентации произведений коми литературы в переводах на русский язык
 17. **Полянчук О.Б.**, д.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Особенности французских комплексных знаков: лингвистический и переводоведческий аспекты
 18. **Сухарева О.В.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Этноконнотированные художественные онимы английского языка как результат вторичной языковой интерпретации
 19. **Сухомлинова М.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Ростов, ЮФУ). Лексические особенности текста англоязычной академической лекции
 20. **Трофимова Е.В.**, к.ф.н., доц. (ДНР, Донецк, Донецкий национальный университет) Эмотивные английские фразеологизмы с компонентом-зоонимом
 21. **Чубур Т.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГПУ) К проблеме переводческой лексикографии (на примере унификации помет литературное, поэтическое, традиционно-литературное, традиционно-поэтическое, literary, poetic в словарях русского и английского языков)

Секция 4. КУЛЬТУРНО-ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ДИСКУРСИВНЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ

(модераторы: Гришаева Л.И., Киселев Д.А.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Алексейцева Т.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ)

- Неуловимый концепт экспликации в отечественном и зарубежном переводоведении
2. **Алимова А.Д.**, преп. (РФ, Москва, МГЛУ) Способы перевода несобственно-прямой речи в языковой паре «английский–русский»
 3. **Белых А.Я.**, ст. преп. (ДНР, Донецк, Донецкий национальный университет) Дискурсивная синергетика романа А. Мабанку «Воспоминания дикобраза» (А. Мабанску «Mémoires de porc-épic»)
 4. **Бердникова О.В.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Перевод итальянской оперы: за и против (на материале оперы Дж. Верди «Риголетто»)
 5. **Бурякова С.Ю.**, доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Повторные переводы как экскурс в русскую культуру (на материале переводов произведений И.А. Бунина на французский язык)
 6. **Быстрых А.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Пассивная агрессия как дискурсивная практика
 7. **Ванюшина Н.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина) Политическая корректность на страницах немецких печатных СМИ как элемент речевой культуры страны
 8. **Вахтерова Е.В.**, ст. преп. (Молдова, Тирасполь, Приднестровский ГУ им. Т.Г. Шевченко) Дисциплинарная вариативность исследовательского дискурса: жанровые особенности англоязычной аннотации
 9. **Гришаева Л.И.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Культурно обусловленные особенности организации текста одного типа в разных культурах как проявление специфики картины мира
 10. **Елькин В.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Пятигорск, ПГУ) Транскреация как творческий межкультурный перевод
 11. **Епимахова А.С.**, к.ф.н., доц. (РФ, Архангельск, Северный (арктический) ФУ им. М.В. Ломоносова) Когда переводчик становится автором: передача культурных особенностей в текстах, содержащих переводные вкрапления
 12. **Кабахидзе Е.Л.**, к.философских н. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Перевод дискурсивных маркеров в политической коммуникации (на материале телеинтервью Д. Трампа)
 13. **Киселёв Д.А.**, д.ф.н., доц. (Узбекистан, Самарканд, Самаркандский государственный институт иностранных языков) Лингвокультурологический аспект иронии в пространстве художественного текста
 14. **Ковалева Т.А.**, ст. преп. (ДНР, Донецк, Донецкий национальный университет) Механизм когнитивной интерпретации художественного текста
 15. **Кокурина И.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ), **Ополовникова М.В.**, к.ф.н. доц. (РФ, Иваново, ИвГУ) Логические частицы в немецкоязычной карикатуре: лингвопрагматический анализ
 16. **Кремзикова С.Е.**, д.ф.н., зав. каф. (ДНР, Донецк, Донецкий

национальный университет) Лингвокреативные модели репрезентации культурно-исторической специфики языка в дискурсивной деятельности (диахронический аспект)

17. **Ожерельев И.С.**, д.ф.н., ст. преп. (США, Lorman, Alcorn State University) Изменения языкового ландшафта на примере сравнения одноязычных и двуязычных муниципалитетов провинции Квебек.
18. **Пастухова Е.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ) Коммуникативно-прагматические функции диминутивов в повести М. А. Булгакова «Собачье сердце» и их отражение в английских переводах
19. **Яблокова А.С.**, преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Культурная адаптация стратегий реализации дискурсивного события «Совет» в текстовом пространстве транснациональных печатных СМИ (на материале рубрик советов формата “Agony Aunt” американского и британского изданий журнала Cosmopolitan)

Секция 5. ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

(модераторы: Алексеева Е.А., Лаенко Л.В.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Аветисян Н.Г.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова), **Восканян С.К.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Role of English in a Multilingual Environment in the Modern World
2. **Бутенина Е.М.**, д.ф.н., проф. (РФ, Владивосток, ДВФУ), **Иванкова Т.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Владивосток, ДВФУ) Представление учебника «Практикум по межкультурной коммуникации»
3. **Ахматшина Э.К.**, к.полит.н. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Проблемы арабизации в условиях полиглосии
4. **Баева Е.И.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Языковая репрезентация жестов как компонентов коммуникации
5. **Бондарева Л.М.**, к.ф.н., доц. (РФ, Калининград, БФУ им. И. Канта) Средства актуализации синкретического характера языковой картины мира в немецкоязычных ретроспективных текстах
6. **Бузук И.Л.**, преп. (Приднестровская Молдавская Республика, Тирасполь, ПГУ им. Т.Г. Шевченко), **Кретов А.А.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Диалог культур или коммуникативная пропасть? (малагасийские реалии в письменной речи французов и русских)
7. **Зинченко Н.С.**, ст. преп. (Приднестровская Молдавская Республика, Тирасполь, ПГУ им. Т.Г. Шевченко) Многокомпонентные атрибутивные словосочетания в английском языке
8. **Курдюмов В.А.**, д.ф.н., проф. (РФ, Москва, МГПУ), приглашённый

- профессор (Тайвань, Тайдун, Государственный Тайдунский университет)* Региональные варианты китайского языка и представления о китайской идентичности
9. **Карелина Н.А.**, к.геогр.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) К вопросу о мультилингвизме в современной Канаде
 10. **Кутьева М.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, РЭУ им. Г.В. Плеханова) Символика флоронимов в испанской языковой картине мира
 11. **Лаенко Л.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Гастрономические реалии сквозь призму межкультурного взаимодействия
 12. **Мальцева А.А.**, к. искусствоведения, доц. (РФ, Новосибирск, Новосибирская государственная консерватория им. М.И. Глинки) Полилингвизм в музыкально-риторической терминологии эпохи Барокко
 13. **Невежина Е.А.**, к.ф.н., ст. преп. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Современный статус франко-фламандского конфликта
 14. **Овчинникова А.С.**, ст. преподаватель (РФ, Москва, Международная полицейская академия) Перевод как поликультурное взаимодействие (на примере переводов поэтических текстов В.С. Высоцкого)
 15. **Попова Д.А.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Механизмы эмоциональной оценки ментефактов
 16. **Проницына О.С.**, ассистент, (РФ, Тверь, ТГМУ) Le rôle et la place du multilinguisme dans la société française moderne
 17. **Спиридонова Н.Б.**, преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Развитие культурного интеллекта как средство повышения эффективности кросс-культурного взаимодействия
 18. **Талл У.**, к.ф.н. (Сенегал, Дакар, университет Шейх Анта Диоп) Экспериментальное исследование стереотипных представлений о русских и французах в языковом сознании жителей Сенегала
 19. **Щербак И.Ф.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Мультилингвализм и постколониальная литература (новая идентичность героя)
 20. **Филюшкина С.Н.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Роман Жюль Верна о Михаиле Строгове в контексте творчества прославленного мастера: утраты и обретения

**Секция 6. ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ**
(модератор Стернина М.А., Ковалевская Я.А)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Барсукова Е.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова)

- Неологизмы английского языка в домене «защита окружающей среды»: проблема передачи на русский язык
2. **Ванчикова Е.А.** к.ф.н., доц. (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), Синтаксема в структуре синтаксического концепта
 3. **Войтенко Е.Ю.**, преп., асп. (ДНР, Донецкий национальный университет) Компонентный состав английских и русских фразеологизмов, репрезентирующих природный код культуры
 4. **Дубовский Ю.А.**, д.ф.н., проф. (РФ, Пятигорск, ПГУ), **Заграевская Т.Б.**, д.ф.н., зав. каф. (РФ, Пятигорск, ПГУ) Англо-русские корреляты слоговой проминантности в устном переводе
 5. **Задобрицкая О.Ф.**, к.ф.н., доц. (Приднестровская Молдавская Республика, Рыбницкий филиала ПГУ им. Т.Г. Шевченко) Эмонимы passion и страсть как вместителище в англо- и русскоязычном сознании
 6. **Зленко И.П.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГПУ) Сопоставительный анализ ассоциативных полей в русском и французском языках
 7. **Карташкова Ф.И.**, д.ф.н., проф. (РФ, Иваново, ИвГУ), **Ганина В.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИГХТУ), **Врыганова К.А.** к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИГХТУ) Отражение эмоций героев русского художественного текста в аспекте сопоставительного анализа с английским переводом
 8. **Ковалевская Я.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУИТ) Корреляция репрезентантов главных членов отождествительно-предметного предложения
 9. **Корнева В.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Русские конструкции с независимым инфинитивом и возможности их перевода на испанский язык
 10. **Левицкий А.Э.** д.ф.н., проф., (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) **Никульшина Т.Н.**, д.ф.н., проф. (Донецк, Донецкий национальный технический университет) Цветономинации в сказочной картине мира: коричневый и серый (на материале русского и английского языков)
 11. **Медведева Д.И.**, к.ф.н., доц. (РФ, Ижевск, УдГУ) Сопоставительный анализ французских и русских объявлений, регулирующих соблюдение мер безопасности в период пандемии коронавируса
 12. **Наумова К.М.**, ассистент (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Подходы к осмыслению языковой картины мира на примере отечественных и китайских исследователей
 13. **Пономарева С.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Двойные лакуны: о проблемах перевода литературы советского периода
 14. **Склярова Н.Г.**, д.ф.н., проф. (РФ, Ростов-на-Дону, ЮФУ) Сопоставительный анализ фразеологических картин мира как основа формирования лингвокультурной компетенции
 15. **Федоров В.А.**, д.ф.н., зав. каф. (РФ, Воронеж, ВГТУ) Французская конструкция il y a в переводе на русский язык в свете теории синтаксических концептов

16. **Филиппова Т.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Дискурсивы в испанском художественном тексте
17. **Холкина Л.С.**, к.ф.н., ст.н.с. (РФ, Москва, РГГУ) Метафора спортивных состязаний в греческих гимнографических текстах и проблема их перевода на церковнославянский язык
18. **Хорецкая Н.Ю.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ) Особенности перевода на немецкий язык названий произведений русской живописи (на примере полотен Исаака Левитана)
19. **Чвириова А.А.**, преп., аспирант (РФ, Воронеж, ВГУ) Стратегии перевода синтаксических конструкций, отражающих предметные отношения во французском языке
20. **Червоний А.М.**, д.ф.н., проф., зав. каф. (РФ, Таганрог, Таганрогский институт им. А.П. Чехова, (филиал) РГЭУ (РИНХ) Выражение семантического субъекта в художественном тексте (на материале русского и французского языков)

Секция 7. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

(модераторы: Семочко С.В., Стеблецова А.О.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Алферов А.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Пятигорск, ПГУ), **Кустова Е.Ю.**, д.ф.н., проф., (РФ, Пятигорск, ПГУ), **Попова Г.Е.**, к.ф.н., доц. (РФ, Астрахань, АГТУ) «Black box»: Переводческое решение как когнитивный феномен и языковая трансгрессия
2. **Бех Е.Ф.**, ст. преп. (РФ, Белгород, БГНИУ), **Середина Е.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Белгород, БГНИУ) Дисфемизмы как средства самовыражения (на примере блогов и мем)
3. **Борисова Л.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Заголовок статута в аспекте перевода
4. **Елизарова Л.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Анализ текста в условиях автоматизации процесса перевода
5. **Иванова Е.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Картина мира газетного текста
6. **Клюшина А.М.**, доц. (РФ, Самара, Самарский государственный социально-педагогический университет), **Буцкина Н.М.**, студент (РФ, Самара, Самарский государственный социально-педагогический университет) Лексико-синтаксические особенности текстов юридического дискурса (на примере судебных актов Европейского Суда по правам человека и Верховного Суда РФ)
7. **Крюкова О.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Увидеть африканский континент изнутри: особенности кинематографа

- франкоязычной Африки
8. **Налетова Д.В.**, к.ист.н., доц. (РФ, Тамбов, ТГУ им. Г.Р. Державина) К вопросу о переводе иностранных медицинских текстов
 9. **Овчинникова Г.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Москва, МГОУ) Предпереводческий анализ «Маршевого журнала» полка Нормандия-Неман как межкультурная интеракция
 10. **Полякова Е.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, ИвГУ), **Малькова М.В.**, студентка (РФ, Иваново, ИвГУ) Прагматическая адаптация в аудиовизуальном переводе (на материале переводов американских сериалов на русский язык)
 11. **Помуран Н.Н.**, к.псих.н., доц. (РФ, Новосибирск, НГТУ) Ведущие модальности восприятия студентов-переводчиков и стратегии художественного перевода
 12. **Попова Л.Г.**, д.ф.н., проф., **Парфененко Е.Н.**, асп. (РФ, Москва, МГПУ) Юридические английские и русские тексты XXI века как фрагмент лингвокультурного понимания помилования
 13. **Семочко С.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Аудиовизуальный перевод художественных фильмов как особый вид переводческой деятельности (на примере перевода фильмов жанра фэнтези с английского на немецкий и русский языки)
 14. **Сигарева Н.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Передача эмотивной составляющей при переводе научных текстов
 15. **Стеблецова А.О.**, д.ф.н., доц., зав. каф. (РФ, Воронеж, ВГМУ им. Н.Н. Бурденко), **Гирко В.А.** учитель (РФ, Воронеж, гимназия им. А. Платонова) Коммуникативные особенности британского профилактического дискурса
 16. **Сухомлина Т.А.**, д.ф.н., проф. (РФ, Самара, СГСПУ) Сокращения в английском языке при общении в сети интернет в условиях пандемии коронавируса
 17. **Цурикова Л.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Механизмы культурной адаптации рекламного текста при продвижении интернационального бренда в разных языковых культурах
 18. **Юдина Т.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Передача этнокультурных смыслов при переводе и проблема их восприятия

Секция 8. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ: ВЫБОР И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ

(модераторы: Ракитина О.Н., Караваева Н.А.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Вишаренко С.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) К вопросу о возможности реконструкции фрагментов языковой картины мира на материале ранних переводов Библии на германские языки
2. **Голубева О.В.**, д.ф.н, проф. (РФ, Калуга, КГУ им. Циолковского), **Реутова А.М.**, студентка (РФ, Калуга, КГУ им. Циолковского), Формирование переводческих стратегий в процессе письменного перевода
3. **Драчева Ю.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Вологда, ВоГУ) «С русского на русский»: стратегии внутриязыкового перевода в медийных текстах
4. **Завьялова Л.А.** преп., (РФ, Воронеж, ВГУ) Стратегии кооперативного взаимодействия в дискурсивном событии Приглашения (на примере англоязычных электронных писем)
5. **Зернова Е.С.**, к.ф.н., доц., член Союза писателей России (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Лингвокогнитивные проблемы перевода галисийских художественных текстов на русский язык
6. **Калинин А.Ю.**, ст. преп. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) «Сопоставительная стилистика» Ж.-П. Вине – Ж. Дарбельне и интерпретативная теория Д. Селескович – М. Ледерер: антагонизм или комплементарность?
7. **Кирсанова В.И.**, преп. (РФ, Воронеж, АНО ДО «Интерлингва») Влияние культуры на перевод
8. **Кликушина Т.Г.**, к.ф.н., доц. (РФ, Таганрог, Таганрогский институт имени А.П. Чехова, филиал РГЭУ (РИНХ) Peculiarities and problems of artistic literature translation
9. **Королева С.Б.**, д.ф.н., доц.(РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), **Агиней Н.Р.**, магистрант (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), Благодарность как базовая ценность японской культуры (в аспекте обучения РКИ)
10. **Меркулова И.Г.**, к.ф.н., доц., доктор лингвистики (Франция) (РФ, Москва, Государственный академический университет гуманитарных наук) Стратегии перевода научного текста: российско-французский опыт в области семиотики
11. **Михайловская М.В.**, ст. преп. (РФ, Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова) Переводческая запись: универсальная система или индивидуальный стиль?
12. **Музафарова Л.У.**, ст. преп. (Узбекистан, Самарканд, Самаркандский государственный институт иностранных языков) Роль культурологических компонентов в когнитивной интерпретации метафорического образа
13. **Осинова Н.В.**, к.пед.н., доц. (РФ, Елец, ЕГУ им. И.А. Бунина) Переводческие трансформации как прием достижения эквивалентности (на примере французских художественных текстов и их переводов на русский язык)
14. **Ракитина О.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Из опыта

- использования облачного окружения для автоматизированного перевода Memsource в рамках учебной переводческой практики
15. **Степанов Е.С.**, к.ф.н., ассистент (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Комментирующий перевод культурных реалий с русского на немецкий язык (на материале публицистических текстов)
 16. **Хрущева О.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Оренбург, Оренбургский ГУ) Стратегия перевода брендов.
 17. **Чепрасова Т.Л.**, преп. ((РФ, Воронеж, ВГУ) Assistive technology in teaching EFL EFL to children with hearing impairments

Секция 9. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКА

(Поршнева Е.Р., Сдобников В.В.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Светова С.Ю.**, директор ООО «Т-Сервис» (РФ, С-Петербург) К вопросу о включении постредактирования машинного перевода в программу обучения будущих переводчиков
2. **Бубнова А.С.**, к.ф.н., доц. (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) Конкурс письменного перевода: ожидания vs реальность
3. **Гуров А.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, Военный университет МО РФ) Лингводидактические основы моделирования проблемных ситуаций при подготовке переводчиков
4. **Давыдова Н.А.**, к.и.н., ст. преп. (РФ, Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова) Лингводидактика перевода: профессиональная подготовка устных последовательных переводчиков»
5. **Золина О.М.**, к.ист.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Совершенствование профессиональной иноязычной подготовки будущих переводчиков на старших курсах вуза
6. **Исаева А.А.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Revising – это новый перевод? К чему готовить студентов?
7. **Ильичева Н.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ), **Махонина А.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Формирование осознанного отношения к овладению будущей профессиональной деятельностью
8. **Коровкина М.Е.**, к.ф.н., ст. преп. (РФ, Москва, МГИМО(У) МИД РФ) Роль пресуппозиций в синхронном переводе: методические аспекты обучения
9. **Кузьмина Л.Г.**, к.пед.н., доц., зав. каф. (РФ, Воронеж, ВГУ) Современные подходы к формированию «переводческой компетенции» студентов
10. **Кульчинская А.А.**, преп. (Беларусь, Минск, МГЛУ), **Осипова Я.Э.**, преп.

- (Беларусь, Минск, МГЛУ) Использование кейс-технологии в обучении студентов письменному переводу
11. **Кустова О.Ю.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Расширение профессиональной компетентности будущего переводчика: аудиовизуальный перевод за рамками учебного плана
 12. **Кутузова Н.В.**, учитель (РФ, Воронеж, гимназия им. И.С. Никитина) Перевод на уроках иностранного языка в школе
 13. **Николаева А.А.**, ассистент (РФ, Волгоград, ВГСПУ) Формирование компенсаторной компетенции при профессиональной подготовке переводчиков (на материале двух языков)
 14. **Поршнева Е.Р.**, д.пед.н., проф. (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), **Стрекаловская Ю.О.**, ассистент (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) Формула базовой компетенции устного переводчика: как повысить КПД применяемых подходов и методик?
 15. **Карасев И.В.**, ассист. (РФ, Тула, ТГПУ им. Л.Н. Толстого) Современные проблемы развития компетенций будущих переводчиков
 16. **Фирсова М.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, СПбГУ) Об основных задачах преподавания юридического перевода в языковой паре французский-русский язык
 17. **Петрова О.В.**, к.ф.н., проф. (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) Какие речевые умения и навыки нужны переводчику?
 18. **Сдобников В.В.**, д.ф.н., зав. каф. (РФ, Н. Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), Переводческие компетенции: требования XXI века
 19. **Шумакова А.П.**, к.ф.н., доц. (РФ, Иваново, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина) Студенческий лингвистический клуб как фокус кросскультурной коммуникации в техническом вузе

Секция 10. ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ И ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЕКТОВ

(модераторы: Кашкина О.В., Скуратов И.В.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Агаджанян С.А.**, к.ф.н., преп. (РФ, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) Преподавание испанского языка как второго иностранного для магистров естественных факультетов: цели, сложности и пути их решения
2. **Воскресенская М.С.**, к.п.н., ст. преп. (РФ, Москва, МФТИ), Elaborer un manuel en français juridique : comment s'y prendre
3. **Гасимова Г.М.**, магистр (РФ, Москва, РУДН), **Евсикова Т.Е.**, ассистент (РФ, Москва, РУДН), **Финская Т.Е.**, ассистент (РФ,

- Москва, РУДН) Traduction simultanée: nouvelle réalité*
4. **Донина О.В.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Использование корпусных менеджеров для анализа языковых особенностей текстов в Instagram
 5. **Дьякова Е.Ю.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Электронная интернационализация образования: англоязычные Интернет-ресурсы российских университетов как важная веха в укреплении их конкурентных позиций на глобальном рынке образовательных услуг
 6. **Кривенькая М.А.**, к.ф.н., доц. (РФ, Москва, МПГУ) «Языки без границ»: европейское многоязычие в поисках глобального понимания на местах
 7. **Малявина А.Н.**, к.пед.н., доц. (РФ, Тольятти, ТГУ) Помощь информационных технологий в процессе работы переводчика с текстом (дидактический аспект)
 8. **Переходько И.В.**, к.пед.н., доц. (РФ, Оренбург, Оренбургский ГУ) Проблемы компьютерного перевода технических текстов
 9. **Радикова Т.И.**, к.пед.н., доц. (РФ, Ижевск, УдГУ) Недостатки и достоинства машинного перевода
 10. **Самокрутова Т.А.**, ст.преп. (РФ, Тамбов, ТГУ им. Г.Р. Державина) Роль переводчика в установлении и консолидации международных отношений на региональном уровне (на собственном опыте сопровождения делегаций)
 11. **Скуратов И.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Москва, МГОУ) Le multilinguisme sur Internet ou du respect de la diversité interculturelle
 12. **Уланова Е.Э.**, к.ф.н., доц. (РФ, Краснодар, КубГУ) О современных методах анализа устного перевода
 13. **Цховребова Л.З.**, зав. каф. (Южная Осетия, Цхинвал, ЮОГУ им. А.А. Тибилова) Роль контекстного подхода в формировании готовности будущих переводчиков к профессиональной деятельности
 14. **Черепкова Н.М.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) Сайт вуза как дополнительный ресурс в обучении французскому языку студентов (по материалам сайта ФГБОУ ВО «ВГУ» на французском языке)
 15. **Швец Т.П.**, к. искусствоведения, (РФ, Москва, МГИМО(У) МИД РФ) Выбор и особенности реализации переводческих стратегий при переводе материалов общественно-политической направленности
 16. **Юкляева Е.А.**, к.пед.н. (РФ, Москва, МГЛУ) Критерии успешности имиджа современных политиков (Маркус Зедер и Себастиан Курц)
 17. **Иоселиани К.С.** (президент-генеральный директор переводческой компании "Янус") Ситуация на переводческом рынке в современных условиях <https://yadi.sk/i/56E1k4CV1kLO8q>

**Секция 11. ИССЛЕДОВАНИЯ ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

(модераторы: Величкова Л.В., Hermenegildo López González.)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

1. **Абакумова О.В.**, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) *Лингводидактический потенциал данных о раннем речевом онтогенезе (в концепции Е.Н. Винарской)*
2. **Баева Е.И.**, доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) *Языковая репрезентация жеста в итальянской и русской фразеологии*
3. **Величкова Л.В.**, д.ф.н., проф. (РФ, Воронеж, ВГУ) *Экспрессивные средства звучащей речи: механизмы исследования*
4. **Волкова Т.И.**, доц. (РФ, Международный институт компьютерных технологий) *Разнонаправленные процессы ассимиляции иноязычных слов в современном немецком языке*
5. **Воропаева И.В.**, к.ф.н. доц.(РФ, Воронеж, ВГУ) *Звукоизобразительность поэтической речи: универсальные и национально специфические черты*
6. **Гайдина Ю.А.**, к.ф.н.преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) *Контраст звучности согласных при частичной и полной резекции гортани*
7. **Глухова Ю.Н.**, к.ф.н., доц. (РФ, Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) *Стратегии и критерии оценивания уровня владения иностранным языком в цифровую эпоху (на примере французского языка)*
8. **Клюшина А.М.**, к.ф.н., доц. (РФ, Самара, Самарский государственный социально-педагогический университет), **Сергеева А.В.**, студент (РФ, Самарский государственный социально-педагогический университет) *Применение песен на уроке английского языка для формирования лексических навыков*
9. **Марыгина Ю.Г.**, соискатель (РФ, Воронеж, ВГУ) *Аудитивный анализ выбранных просодических параметров в стихотворных текстах*
10. **Мурашкина О.В.**, доц. (РФ, ИГСУ РАНХиГС) *Теоретические основы обучения иностранным языкам*
11. **Петроченко Е.В.** к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ) *Интонация языка и национально музыкальное сознание*
12. **Пономарева В.Н.**, учитель, (РФ, Воронеж, гимназия им. И.С. Никитина) *Средства оценивания разных видов речевой деятельности на уроках французского языка*
13. **Прокофьева В.А.**, преп. (РФ, Воронеж, АНО ДО «Интерлингва») *Использование интернет платформы Express DigiBooks для оценивания знаний учащихся в условиях дополнительного иноязычного образования*
14. **Шиловский А.Е.**, учитель (РФ, Воронеж, гимназия им. И.С.

- Никитина*) Психолингвистические особенности изучения ИЯ в контексте переводческого аспекта
15. **Шурупова Т.Ю.**, к.ф.н., преп. (РФ, Воронеж, ВГУ) Выразительные признаки оценивания в устной речи (на примере немецкого и русского языков)
 16. **Eleonora Sciubba**, ricercatrice (Нидерланды *Tilburg University*) L'analisi conversazionale nella classe di italiano per stranieri: spunti di riflessione sulla multimodalità (Конверсационный анализ на уроке итальянского для иностранцев: мультимодальный аспект)
 17. **Andrea Viviani** (Италия, *Università Degli Studi Dell'Aquila*) Raddoppiamento fonosintattico come ostacolo alla piena fluency degli apprendenti L2
 18. **Hermenegildo López González**, catedrático (Испания, Леон, *Universidad de León*) La letra con música entra (Связь музыки с речью)
 19. **María del Mar Palenzuela Pérez**, PhD English Philology (Испания, *University of Almería*) Communicative Language Teaching

Мастер-класс

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

18.00-19.30 «Информационно-коммуникационные технологии в обучении устному переводу»

Калинин Андрей Юрьевич, PhD, ст. преподаватель (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова)

17 ДЕКАБРЯ

Пленарное заседание

10:00 – 11:00

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

10:00-10:30 **Загряжкина Татьяна Юрьевна**, д.ф.н., профессор (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова) *Лингвистическая идеология и профессиональная идентичность в контексте преподавательской речи*

10:30-11:00 **Иванова Ольга Юрьевна**, канд. Культурологии (Москва, Российский новый университет), Президент Союза переводчиков России
Перевод в контексте этнолингвистической витальности: вопросы языка и культуры в новых проектах СПР

Семинар Т. Бодровой

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

11:30–14:00 «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: французский-русский).

14:00 – 15:00 перерыв

15:00–18:00 семинар Бодровой Т.И. «Принципы преподавания и критерии оценивания перевода с листа» (рабочие языки: французский-русский).

Мастер-класс

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

18:00 – 19:30 «*Le nouveau français.ru A2. Работа по новому учебнику в новых условиях*»

Лосева Наталья Владимировна, к.ф.н., проф. (Москва, МГИМО(У) МИД РФ), **Читахова Любовь Лусегеновна**, к.ф.н., доцент (Москва, МГИМО(У) МИД РФ (авторы учебно-методического комплекса *Français.ru*)

18 ДЕКАБРЯ

Пленарное заседание

10:00 – 11:00 по московскому времени

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

10:00-10:30 **Стернин Иосиф Абрамович**, д.ф.н, проф., **Стернина Марина Абрамовна**, д.ф.н., проф. (Воронеж, ВГУ) *Межкультурная мифология и межкультурные контакты*

10:30-11:00 **Матюшин Игорь Михайлович**, к.ф.н, доц. (Москва, МГЛУ)

Устный перевод современного российского социально-политического дискурса: новая парадигма

Семинар Т. Бодровой

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

11:30–14:00 «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: английский-русский).

14:00 – 15:00 перерыв

15:00–18:00 семинар Бодровой Т.И. «Принципы преподавания и критерии оценивания перевода с листа» (рабочие языки: английский-русский).

Мастер-класс

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

18:00-19:30 «Совместные программы как инструмент интернационализации университета»

Акульшина Алла Владимировна, к.и.н., начальник отдела международного сотрудничества (Воронеж, ВГУ)

19 ДЕКАБРЯ

Пленарное заседание

10:00 – 11:30

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

10:00-10:30 **Воркачев Сергей Григорьевич**, д.ф.н., проф. (РФ, Краснодар, КубГТУ) Гимнодия республик бывшего СССР и стран Франкофонии

10:30-11:00 **Палажченко Павел Русланович** (РФ, Москва, Горбачев-Фонд, Воронеж, ВГУ) Устный перевод: лингвистика и прагматика

11:00-11:30 **Пищальникова Вера Анатольевна**, д.ф.н. проф. (Москва, МГЛУ) Следствия утраты доминирующей функции языкового знака в формировании картины мира в цифровом информационном пространстве

Круглый стол «Теоретические и прикладные аспекты описания языковой картины мира»

11:30 – 13:00

(модераторы: *Т.И. Бодрова, Н.А. Фененко, В.А. Пищальникова*)

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

11:30-11:45 *Пищальникова Вера Анатольевна* Лаборатория психолингвистики МГЛУ: презентация изданий.

11:45-12:00 *Фененко Наталия Александровна, д.ф.н., проф. (Воронеж, ВГУ)* Лингвистическая модель перевода в зеркале интерпретативной теории перевода. (Монография Бодровой Т.И. «Российское переводоведение в свете интерпретативной теории перевода: теория, практика и методика обучения» в переводе с французского на русский язык): презентация издания

12:00-12:15 *Полянчук Ольга Борисовна, д.ф.н., проф. (Воронеж, ВГУ)* Коллективная монография «Языковая картина мира: особенности вербализации и ревербализации»: презентация издания

12:15-12:30 *Сребрянская Наталья Анатольевна, д.ф.н., проф. (Воронеж, ВГПУ)* Монография «Язык. Политика. Социум»: наблюдения лингвиста

12:30-12:45 *Семочко Светлана Валерьевна, к.ф.н., доц. (Воронеж, ВГУ)* Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к переводческой. Монография Э. Прунча в переводе с немецкого С.Ю. Архипова О.В. Боковой, О.В. Кашкиной, С.В. Семочко, В.В. Шубина: презентация издания

12:45-13:00 *Гришаева Людмила Ивановна, д.ф.н., проф. (Воронеж, ВГУ)* Коллективная монография «Имя собственное в медиапространстве»: презентация издания

Молодежная конференция

11:00-15:00

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

Программа прилагается отдельным документом на сайте конференции

<http://www.rqph.vsu.ru/ru/science/conf/conf20201216/index.html>

Мастер-классы

13:30-15:00

1.

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

13:30-15:00 *«Специфика технического перевода. Как научить. Как научиться». На материале английского языка.*

Шалыт Израиль Соломонович, директор инженерной переводческой компании ООО «ИНТЕНТ» (РФ, Москва)

2.

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа:

13:30-15:00 *«Техника перевода с листа в комбинации русского и французского языков»*

Огородов Михаил Константинович, к.ф.н., зав. кафедрой (Москва, МГИМО(У) МИД РФ)

Заккрытие конференции

15:30-16:00

Ссылка на ZOOM:

Идентификатор конференции:

Код доступа: